



L'ALPE D'HUEZ

PARCOURS D'ORIENTATION PATRIMOINE ORIENTEERING TRAIL LOCAL HERITAGE

À LA DÉCOUVERTE DU SITE DE BRANDES DISCOVER BRANDES SITE



LE SITE DE BRANDES

Le site archéologique de Brandes est classé au titre des Monuments Historiques. Il s'agissait du plus haut village médiéval d'Europe (1800m d'altitude) du XII^e au XIV^e siècles. Vous pourrez le découvrir lors de ce parcours. Par ailleurs, vous pourrez en apprendre un peu plus sur la faune et la flore constituant les alpages environnants.

Pour plus d'informations complémentaires, nous vous invitons à vous rendre au Musée d'Huez et de l'Oisans.

The archeological site of Brandes is a historical monument. It is still known as the highest medieval village in Europe from the 12th to 14th century period. This trail takes you through the site, its surroundings and gives you more informations about the fauna and flora of the neighbouring pastures.

For more information, visit the Huez and Oisans Museum.

LES ESPACES LOISIRS ORIENTATION EN ISÈRE NEARBY ORIENTEERING SITES



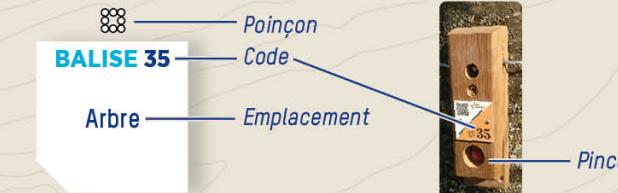
Toutes les activités outdoor de l'Isère sont accessibles depuis ISÈRE OUTDOOR
Find your next outdoor activity on ISÈRE OUTDOOR

Application mobile téléchargeable sur
Download the mobile app on

Disponible sur App Store Disponible sur Google Play

COMMENT ÇA MARCHE?

- Orienter la carte et repérer le départ.
- Choisir un itinéraire pour aller du départ à la balise 1.



- Utiliser la pince pour poinçonner.
- Répondre à la question du dépliant.
- Continuer vers les balises suivantes en respectant l'ordre.

Bonne découverte !

RECOMMANDATIONS

- Le site de Brandes est un site classé, merci de le respecter en restant sur les sentiers.
- Il est de la responsabilité de tout pratiquant d'estimer ses capacités à pouvoir pratiquer la course d'orientation sur cet espace.
- Ramassez vos déchets, ne laissez rien sur site.
- Assurez-vous de votre équipement et des conditions météorologiques avant votre départ.
- Pour le bien-être de chacun, respectez les autres usagers du site.
- Soyez vigilant à l'approche des troupeaux :
 - Adoptez une attitude calme et ne courrez pas.
 - Tenez votre chien en laisse.
 - Contournez largement le troupeau.

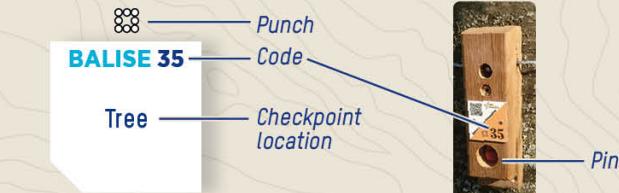
SECOURS : En cas de danger, appelez le 112 et donnez la position exacte de l'accidenté.



L'application Suricate permet de signaler les problèmes que vous rencontrez lors de la pratique d'un sport de nature (erreur de balisage, besoin de sécurisation...)

HOW DOES IT WORK ?

- Position your map and find the starting point.
- Choose an itinerary to go from the starting point to the first checkpoint.



- Don't forget to punch.
- Answer the question on the document.
- Find the next checkpoint while following the order.

Enjoy!

RECOMMANDATIONS

- Brandes site is a listed national heritage site, please follow the trails in order to preserve it.
- It is the participants' responsibility to gauge their ability to take part in this activity.
- Make sure to pick up your waste; do not leave anything behind.
- Check the weather forecast and your equipment before engaging in this activity.
- You share this area with other users, be considerate of others.
- You might encounter some herds. Please be careful to behave appropriately:
 - Stay calm and do not run.
 - Keep your dog on a leash.
 - Stay far from the animals.

RESUCE : In case of an emergency, call 112 and give the casualty's exact location.



Suricate (mobile app and web) enables you to report any problems you may encounter when practicing a sport in nature (waymarking errors, safety problems, multi-use conflict, etc.). feel free to use it, your report will be helpful.

INFORMATIONS

- PALAISS DES SPORTS ET DES CONGRES**
04 76 11 21 41 - www.alpehuez.com
- MUSÉE D'HUEZ ET DE L'OISANS**
04 76 11 21 74 - www.alpedhuez-mairie.fr/loisirs/musee/
- COMITÉ DÉPARTEMENTAL DE COURSE D'ORIENTATION**
www.cdc038.fr

INFORMATION

- SPORTS CENTRE**
04 76 11 21 41 - www.alpehuez.com
- MUSEUM OF HUEZ AND OISANS**
04 76 11 21 74 - www.alpedhuez-mairie.fr/loisirs/musee/
- COMITÉ DÉPARTEMENTAL DE COURSE D'ORIENTATION**
www.cdc038.fr

PARCOURS D'ORIENTATION ORIENTEERING TRAIL

DIFFICULTÉ EN ORIENTATION MOYEN | ACCÈS MAI À NOVEMBRE
ORIENTEERING DIFFICULTY MEDIUM | ACCESS MAY TO NOVEMBER

5 KM | +200 M | +/- 1 H 30 | 12 BALISES

1 ALPAGES / ALPINE PASTURES

Un élevage a pu être mis en place sur les plateaux et permettre aux habitants de fournir viande, lait et fromage. D'après les études archéologiques, les ovicapridés constituaient au Moyen-Âge la base de l'alimentation. Mais qui sont-ils ?

- 1** Les chèvres **2** Les vaches **3** Les moutons

A proper farm was set up on the plateaux, allowing the inhabitants to supply meat, milk, and cheese. Archaeological studies show that ovicaprid provided the basis of their diet in the Middle Ages. What are they?

- 1** Goats **2** Cows **3** Sheep

2 L'ARGENTERIA DE BRANDIS

Vous accédez au village où le minerai d'argent était exploité au Moyen-Âge ; le site s'appelait « l'Argenteria de Brandis ». A cette période, l'or manque et l'argent va finalement assurer les échanges économiques. Les hommes montent très haut pour exploiter ce métal précieux créant ainsi une véritable communauté villageoise.



You are reaching the village where silver was mined in the Middle Ages; it was called "l'Argenteria de Brandis". At this time, there was a shortage of gold and silver played an important economic role. The workers had to climb to a much higher altitude to mine this precious metal, thus creating a real village community.

3 SITE DE BRANDES / THE BRANDES SITE

Les mineurs ayant dû s'adapter aux contraintes climatiques imposées par une telle altitude, vous apercevez des maisons rectangulaires enterrées afin d'être protégées de la neige et du vent. Il y a également un cimetière et une église.

À l'époque combien comptait-on d'habitantes ?

The miners had to adapt to the climatic constraints due to the high altitude. You will see some fortifications; rectangular-shaped dwellings that were buried to safeguard from the snow and wind. There was also a church and a cemetery.

How many dwellings were there?

- 1** 50 **2** 80 **3** 120

4 FORTERESSE DE BRANDES / THE BRANDES FORTRESS

Cet édifice d'architecture normande/anglaise appelé « Shell Keep » (motte centrale) est le plus méridional connu à ce jour. De forme circulaire, cette tour permettait la surveillance du plateau et le contrôle des accès au site via le col de Poutran, le col de Cluy et le col de Sarenne. Le seigneur du Dauphiné ou son représentant pouvait surveiller l'activité du site.

This norman/english architectural fortification, called a Shell Keep, is the southernmost fortified castle known of. Built in a circular form, the tower was used to monitor the entire plateau and control access to the site via the Poutran, Cluy and Sarenne passes. The lord of the Dauphiné or his representative could thus keep an eye on any unusual activity taking place on the site.

Réponses aux questions - Solutions:

8

BALISE 32

banc
bench

1 ALPAGES / ALPINE PASTURES

Un élevage a pu être mis en place sur les plateaux et permettre aux habitants de fournir viande, lait et fromage. D'après les études archéologiques, les ovicapridés constituaient au Moyen-Âge la base de l'alimentation. Mais qui sont-ils ?

- 1** Les chèvres **2** Les vaches **3** Les moutons

A proper farm was set up on the plateaux, allowing the inhabitants to supply meat, milk, and cheese. Archaeological studies show that ovicaprid provided the basis of their diet in the Middle Ages. What are they?

- 1** Goats **2** Cows **3** Sheep

2 L'ARGENTERIA DE BRANDIS

Vous accédez au village où le minerai d'argent était exploité au Moyen-Âge ; le site s'appelait « l'Argenteria de Brandis ». A cette période, l'or manque et l'argent va finalement assurer les échanges économiques. Les hommes montent très haut pour exploiter ce métal précieux créant ainsi une véritable communauté villageoise.



You are reaching the village where silver was mined in the Middle Ages; it was called "l'Argenteria de Brandis". At this time, there was a shortage of gold and silver played an important economic role. The workers had to climb to a much higher altitude to mine this precious metal, thus creating a real village community.

3 SITE DE BRANDES / THE BRANDES SITE

Les mineurs ayant dû s'adapter aux contraintes climatiques imposées par une telle altitude, vous apercevez des maisons rectangulaires enterrées afin d'être protégées de la neige et du vent. Il y a également un cimetière et une église.

À l'époque combien comptait-on d'habitantes ?

The miners had to adapt to the climatic constraints due to the high altitude. You will see some fortifications; rectangular-shaped dwellings that were buried to safeguard from the snow and wind. There was also a church and a cemetery.

How many dwellings were there?

- 1** 50 **2** 80 **3** 120

4 FORTERESSE DE BRANDES / THE BRANDES FORTRESS

Cet édifice d'architecture normande/anglaise appelé « Shell Keep » (motte centrale) est le plus méridional connu à ce jour. De forme circulaire, cette tour permettait la surveillance du plateau et le contrôle des accès au site via le col de Poutran, le col de Cluy et le col de Sarenne. Le seigneur du Dauphiné ou son représentant pouvait surveiller l'activité du site.

This norman/english architectural fortification, called a Shell Keep, is the southernmost fortified castle known of. Built in a circular form, the tower was used to monitor the entire plateau and control access to the site via the Poutran, Cluy and Sarenne passes. The lord of the Dauphiné or his representative could thus keep an eye on any unusual activity taking place on the site.

Réponses aux questions - Solutions:

8

BALISE 32

banc
bench

Échelle : 1/7500* 1 cm
représente 75 m sur le terrain.
Dénivelé entre 2 courbes de niveau 10 mètres.

Scale : 1/7500* 1cm
represent 75 m on site.
The elevation gain between two contour lines is 10 meters.

DÉPARTEMENTAL / PRIVATE AREA

ROUTE / ROAD

CHAMIN / PATH

SENTIER / TRAIL

OBJETS PARTICULIERS / PARTICULAR OBJECTS

PELOUSE / GRASSLAND

ARBRE ISOLÉ / ISOLATED TREE

COURBE DE NIVEAU / CONTOUR LINE

ROCHER / ROCK

FALAISE / CLIFF

RUISSAUME / STREAM

MARAIS / SWAMP

N

12

11

10

9

8

7

6

5

4

3

2

1

12

11

10

9

8

7

6

5

4

3

2

1

12

11

10

9

8

7

6

5

4

3

2

1

12

11

10

9

8

7

6

5

4

3

2

1

12

11

10

9

8

7

6

5

4

3

2

1

12

11

10

9

8

7

6

5

4

3

2

1

12

11

10

9

8

7

6

5

4

3

2

1

12

11

10

9

8

7

6

5

4

3

2

1

12

11

10

9

8

7

6

5

4

3

2

1